

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 12 avril 1902.

N^o 21.

Samstag, 12. April 1902.

Arrêté grand-ducal du 1^{er} avril 1902, fixant les indemnités et frais de voyage des membres du Collège médical.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu les art. 12, 43 et 45 de la loi du 6 juillet 1901, concernant l'organisation et les attributions du Collège médical ;

Notre Conseil d'État entendu

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Il est alloué aux membres effectifs du Collège médical, pour leur assistance aux réunions réglementaires de ce corps, une somme de 500 fr. par membre et en outre deux indemnités supplémentaires de 250 fr. chacune, au profit du président et du secrétaire.

La moitié de ces sommes sera liquidée par quart, à la fin de chaque trimestre, à titre d'indemnité fixe.

L'autre moitié sera répartie, à titre de jetons de présence, de la façon suivante :

1^o A leur entrée en séance, les membres effectifs du Collège apposent leurs signatures en marge de leurs noms inscrits sur des feuillets d'un registre spécial portant la date du jour, lequel registre reste déposé pendant la séance sur le bureau du secrétaire,

Großh. Beschluß vom 1. April 1902, die Festsetzung der Entschädigungen und Reisevergütungen der Mitglieder des Medizinalcollegiums betreffend.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht der Art. 12, 43 und 45 des Gesetzes vom 6. Juli 1901, die Einrichtung und die Befugnisse des Medizinalcollegiums betreffend ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der öffentlichen Bauten, und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschloffen und beschließen :

Art. 1. Jedem wirklichen Mitglied des Medizinalcollegiums wird, für Antheilnahme an den vorgeschriebenen Sitzungen, eine Entschädigung von 500 Fr. und überdies dem Präsidenten und dem Sekretär eine Supplementarentschädigung von je 250 Fr. bewilligt.

Hiervon wird eine Hälfte als feste Entschädigung zu Vierteln am Ende eines jeden Trimesters liquidirt.

Die andere Hälfte wird in Form von Präsenzgeldern folgendermaßen vertheilt :

1. Beim Eintritt in den Sitzungssaal unterschreiben sich die wirklichen Mitglieder in ein Register, welches zu diesem Behufe während der Sitzung auf dem Tische des Sekretärs aufliegt, und zwar neben ihre respektiven Namen, welche sich auf den mit dem Tagesdatum versehenen Seiten dieses Registers befinden.

L'effet d'une inscription s'étend sur la journée entière, sans égard à une séance reprise.

A la clôture de la séance finale de chaque jour, le président arrête par sa signature la feuille de présence, en énonçant le nombre des membres signataires comme présents.

2° A la fin de chaque trimestre, le quart des sommes allouées à titre de jetons de présence est divisé en autant de parts égales qu'il y a eu de présences inscrites pendant le dit trimestre, en comptant chaque présence du président et du secrétaire pour une et demie; il est attribué pour jetons de présence à chaque membre autant de ces parts qu'il compte de présences d'après le relevé de ce registre, et au président et au secrétaire à chacun une et demie part pour chaque présence.

3° Chaque trimestre, extrait du registre des présences et état collectif des sommes revenant aux membres respectifs pour jetons de présence est transmis au Gouvernement.

Art. 2. En outre des rémunérations susdites, le membre pharmacien-taxateur jouira d'une indemnité de 100 fr.

Art. 3. Les membres suppléants et les membres adjoints convoqués en vertu des art. 18 et 19 de la loi du 5 juillet 1901, jouiront chacun, sur sa déclaration, outre les frais éventuels de voyage, d'un jeton de présence de 10 fr. pour chaque assemblée générale à laquelle ils assistent. L'effet du jeton s'étend sur la journée entière, sans égard à une séance reprise.

Art. 4. Une somme de 1000 fr. est mise annuellement à la disposition du Collège médical pour l'inspection des pharmacies et drogueries, de façon à ce que pour chaque inspection il soit alloué une somme de 15 fr. Ces inspections seront faites chaque fois par un seul membre du Collège médical, à l'exception du

Eine einmalige Einschreibung ist gültig für den ganzen Tag, ungeachtet einer zeitweilig unterbrochenen, an demselben wieder aufgenommenen Sitzung.

Am Schluß der letzten Tages Sitzung setzt der Präsident durch seine Unterschrift die Präsenzliste fest, indem er dabei die Zahl der als gegenwärtig unterschriebenen Mitglieder angiebt.

2. Der vierte Theil des Betrages der Präsenzgelde wird am Ende eines jeden Trimesters in soviel gleiche Theile getheilt als im Laufe desselben Präsenzen verzeichnet wurden; dabei zählt jede Präsenz des Präsidenten und des Sekretärs zu je anderthalb. Jedes Mitglied erhält als Präsenzgeld sovieler dieser Theile als das Register Präsenzen zu dessen Gunsten aufweist; hierbei wird dem Präsidenten und dem Sekretär für jede Präsenz je ein und ein halber Theil angerechnet.

3. Ein Auszug aus dem Präsenzregister, sowie ein Verzeichnis der den betreffenden Mitgliedern geschuldeten Präsenzgelde wird der Regierung jedes Trimester zugestellt.

Art. 2. Außer obigen Vergütungen wird dem Mitglied, welches in seiner Eigenschaft als Apotheker mit der Taxierung der einschlägigen Rechnungen betraut ist, eine Entschädigung von 100 Fr. bewilligt.

Art. 3. Die in Gemäßheit der Art. 18 und 19 des Gesetzes vom 6. Juli 1901 einberufenen Ergänzungs- und beigeordneten Mitglieder erhalten für jede Theilnahme an einer Generalversammlung als Präsenzgeld eine Summe von je 10 Fr., sowie Erstattung der jeweiligen Reiseauslagen. Diese Summe dient als Entschädigung für den ganzen Tag, ungeachtet einer an demselben wieder aufgenommenen Sitzung.

Art. 4. Für Besichtigung der Apotheken und Droguerien wird dem Medicinalkollegium jährlich eine Summe von 1000 Fr. zur Verfügung gestellt, so daß auf jede Besichtigung eine Summe von 15 Fr. entfällt. Diese Besichtigungen werden jedesmal durch ein einziges Mitglied des Medicinalkollegiums, mit Ausnahme des Thierarztes

membre vétérinaire, et il sera dressé de chaque inspection un rapport spécial et détaillé, qui sera immédiatement transmis au Gouvernement.

Art. 5. Il est alloué annuellement au Collège médical une somme de 2000 fr. pour frais de voyage, laquelle sera répartie de la façon suivante :

A la fin de l'année, chaque membre, tant effectif que suppléant ou adjoint du Collège, remettra au secrétaire un relevé des voyages qu'il a faits en sa qualité de membre du Collège médical et du nombre de kilomètres qu'il a ainsi parcourus, en prenant pour base la carte officielle des distances. Le montant de 2000 fr. sera divisé en autant de parts égales qu'il y a eu de kilomètres parcourus, tant par chemin de fer que par voie ordinaire, et il est attribué pour frais de voyage à chaque membre autant de ces parts qu'il a parcouru de kilomètres. Un relevé des voyages faits, des kilomètres parcourus et des indemnités attribuées est transmis annuellement au Gouvernement.

Art. 6. Une somme de 1000 fr. est destinée annuellement à l'acquisition d'instruments scientifiques, à l'entretien de la bibliothèque et aux frais de bureau du Collège médical, y compris l'indemnité du commis-expéditionnaire.

Art. 7. Les frais de voyage et de séjour à allouer aux membres du conseil de discipline et du conseil supérieur de discipline non domiciliés à Luxembourg, sont fixés pour chaque voyage à 20 centimes par kilomètre pour venir du lieu de leur résidence à Luxembourg et autant pour retour et à 10 fr. pour chaque jour de séjour en ville.

Art. 8. Le présent arrêté, dont les effets remontent au 1^{er} janvier 1902, sera inséré au *Mémorial*.

Art. 9. Notre Directeur général des travaux

vorgenommen ; über jede derselben wird ein eingehender Bericht erstattet und letzterer unverzüglich an die Regierung überfandt.

Art. 5. Für Reisevergütungen wird dem Medizinalkollegium jährlich eine Summe von 2000 Fr. bewilligt, deren Verwendung in folgender Weise stattfinden soll :

Am Schlusse des Jahres überfendet jedes Mitglied, die wirklichen sowohl als auch die Ergänzungs- und beigeordneten Mitglieder, dem Sekretär ein Verzeichnis der in ihrer Eigenschaft als Mitglied des Medizinalkollegiums gemachten Reisen, sowie der dabei zurückgelegten Kilometerzahl. Dieses Verzeichnis wird auf Grund der offiziellen Distanzarte aufgestellt. Der Betrag von 2000 Fr. wird in so viele gleiche Theile getheilt als Kilometer sowohl per Bahn als auch auf gewöhnlichem Wege zurückgelegt wurden. Jedes Mitglied erhält so viele dieser Theile als es Kilometer zurückgelegt hat. Alle gemachten Reisen, mit Angabe der Kilometer und der Vergütungen, werden in eine Liste zusammengestellt und letztere alljährlich der Regierung übermittelt.

Art. 6. Eine Summe von 1000 Fr. wird jährlich vorgesehen zum Ankauf wissenschaftlicher Instrumente, zum Unterhalt der Bibliothek und zu den Bureaukosten des Medizinalkollegiums, zu welcher letzteren auch die Entschädigung des Hilfschreibers zu rechnen ist.

Art. 7. Die Reise- und Aufenthaltskosten, welche den außerhalb der Stadt Luxemburg wohnenden Mitglieder des Ehrenrathes und des Ehrengerichtshoies bewilligt werden, sind für jede Reise vom Amtswohnsitz nach Luxemburg auf 20 Cts. pro Kilometer und auf ebensoviel für die Rückreise festgesetzt; die Aufenthaltskosten in der Stadt werden mit 10 Fr. pro Tag vergütet.

Art. 8. Gegenwärtiger Beschluß, dessen Wirksamkeit auf den 1. Januar 1902 zurückreicht, soll in's „Memorial“ eingerückt werden.

Art. 9. Unser General-Director der öffentlichen

publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Abbazia, le 1^{er} avril 1902.

*Le Directeur général
des travaux publics,
Ch. RISCHARD.*

ADOLPHE.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la pharmacie, composé de MM. Scholtes, médecin cantonal à Diekirch, président; Krombach, ancien pharmacien à Ettelbrück, Metzler, médecin à Esch s. Alz., Praum, directeur de l'institut bactériologique à Luxembourg, membres, et Gusenburger, pharmacien à Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira du 7 au 17 mai prochain, en session extraordinaire dans une des salles du palais de justice à Luxembourg, pour procéder à l'examen de MM. Eugène Weber de Luxembourg, Edgard Bischof de Mersch, Bernard Kiesel d'Echternach, Joseph Zelle de Luxembourg, et Léopold Steichen de Dischburgerhof, récipiendaires pour le grade de pharmacien.

L'examen écrit aura lieu le 7 mai, de 9 heures du matin à midi et de 2½ à 5½ de relevée.

Les analyses chimiques, l'opération toxicologique et les préparations pharmaceutiques auront lieu les 9, 10 et 12 mai au laboratoire de l'école industrielle et commerciale de l'Athénée.

L'examen oral de M. Weber aura lieu le 13 mai, celui de M. Bischof, le 14 mai, de M. Kiesel, le 15 mai, celui de M. Zelle, le 16 mai et celui de M. Steichen, le 17 mai, chaque fois à 2½ heures de relevée.

Luxembourg, le 9 avril 1902.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST,*

Bauten ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut.

Abbazia, den 1. April 1902.

*Der General-Director
der öffentlichen Arbeiten,
R. Rischard.*

ADOLPH.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Pharmaceutik, bestehend aus den H. Scholtes, Kantonal-Arzt zu Diekirch, Präsident; Krombach, ehemaliger Apotheker zu Ettelbrück; Metzler, Arzt zu Esch s. Alz.; Praum, Direktor des bakteriologischen Institutes zu Luxemburg, Mitglieder, und Gusenburger, Apotheker zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in außerordentlicher Sitzung, vom 7. auf den 17. Mai künftighin, in einem der Säle des Justizpalastes zu Luxemburg zusammentreten behufs Prüfung der H. Eugen Weber aus Luxemburg; Edgard Bischof aus Mersch; Bernard Kiesel aus Echternach; Joseph Zelle aus Luxemburg und Leopold Steichen aus Dischburgerhof, Recipienten für den Grad von Apotheker.

Die schriftliche Prüfung ist auf den 7. Mai, von 9 Uhr Morgens bis Mittag und von 2½ Uhr bis 5½ Uhr Nachmittags, festgesetzt.

Die chemischen Analysen, die toxicologische Operation und die pharmaceutischen Präparate finden am 9., 10. und 12. Mai im Laboratorium der Industrie- und Handelsschule des Athénées statt.

Die mündlichen Prüfungen sind festgesetzt wie folgt: für Hrn. Weber, am 13. Mai; für Hrn. Bischof, am 14. Mai; für Hrn. Kiesel, am 15. Mai; für Hrn. Zelle, am 16. Mai und für Hrn. Steichen, am 17. Mai, jedesmal um 2½ Uhr Nachmittags.

Luxemburg, den 9. April 1902.

*Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.*